



CURRICULUM VITAE

Silvia Bacco

DATOS PERSONALES	2
FORMACIÓN ACADÉMICA.....	2
DATOS RELACIONADOS A LA PROFESIÓN	2
EJERCICIO PROFESIONAL ACTUAL (breve reseña).....	3
ACTUACIONES DESTACADAS COMO TRADUCTORA	3
ACTUACIONES DESTACADAS COMO INTÉRPRETE CONSECUTIVA	5
CARGOS DESEMPEÑADOS.....	6
PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN, COMO ORADORA U ORGANIZADORA	7
PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN, COMO ALUMNA	11
CURSOS DE PERFECCIONAMIENTO RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN, DICTADOS	15
CURSOS DE PERFECCIONAMIENTO RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN, TOMADOS	16
PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON MIS CAMPOS DE ESPECIALIZACIÓN TRADUCTIVA, COMO ORADORA	17
PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON MIS CAMPOS DE ESPECIALIZACIÓN TRADUCTIVA, COMO ALUMNA	18
PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON LA ENSEÑANZA DE IDIOMA, COMO ORADORA U ORGANIZADORA	19
PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS, COMO ALUMNA	19
OTRAS ACTUACIONES	22
PUBLICACIONES	22
ENTREVISTAS	25
OTRAS HABILIDADES	26
VIAJES AL EXTERIOR	26
INTERESES	28
PROYECTOS PRESENTADOS	28
PROYECTOS FUTUROS	28
REFERENCIAS	28

Actualizado al: 1 de agosto de 2019.

DATOS PERSONALES

Nombre y apellido: Silvia Bacco
Fecha de nacimiento: 04/12/1956
Lugar de nacimiento: Quilmes, Provincia de Buenos Aires
Nacionalidad: Argentina (por nacimiento), ciudadana italiana
DNI: 12.719.469
Dirección: Caseros 583, (2300) Rafaela, Provincia de Santa Fe, Argentina
Teléfono fijo: 03492 506050
Celular: 03492 15650777
Skype: silviabacco
Correo electrónico: info@silviabacco.com.ar
Sitio web: www.silviabacco.com
LinkedIn: www.linkedin.com/in/silviabacco
Facebook: www.facebook.com/silviabaccotraductora
Twitter: www.twitter.com/silvia_bacco
Instagram: www.instagram.com/bacco_silvia
YouTube: www.youtube.com/user/baccosilvia

FORMACIÓN ACADÉMICA

De posgrado:

Especialista en Traducción Científica y Técnica en Inglés.
Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba (2013).

De grado:

Traductora Pública en idioma inglés.
Traductora Pública en idioma francés.
Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires (1980).

DATOS RELACIONADOS A LA PROFESIÓN

Matrículas profesionales:

Tomo VII, folio 490 (inglés).
Tomo VII, folio 491 (francés).
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Inscripta 1586.
<http://www.traductores.org.ar/silvia-bacco-de%20grosso>

Nº 033/01, F. 2, L. 1 (inglés).
Nº 034/01, F. 2, L. 1 (francés).
Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1º Circunscripción).
<http://traductoresantafe.org.ar/perfil/silviabacco>

Condición fiscal:

CUIT: 27-12719469-1
AFIP: Monotributista
IIBB: Exenta

EJERCICIO PROFESIONAL ACTUAL (breve reseña)

Traductora: traductora independiente; auditora de calidad de traducciones; intérprete consecutiva en rondas de negocios, disertaciones, ferias internacionales, visitas a fábricas, auditorías de calidad, registros civiles y municipalidades. He trabajado para alrededor de 120 empresas como clientes directos, para aproximadamente 120 empresas como clientes indirectos (a través de agencias de traducción) y para varios clientes particulares (detalle a disposición). Campos de especialización: ingeniería (metal-mecánica), alimentos (lácteos), comercio exterior, recursos humanos, patentes, asuntos legales.

Docente: disertante en cursos, charlas y ponencias presenciales impartidos en diversas localidades de Argentina, Uruguay, Chile, Perú, Brasil, México, España y Australia, y virtuales impartidos para Costa Rica, Venezuela y demás países de América Latina.

Ámbito institucional: vicepresidente del Tribunal de Conducta y representante del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1.ª circ.) ante la Federación Argentina de Traductores (FIT) y la Federación Internacional de Traductores (FIT). Miembro de cuatro comisiones del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

ACTUACIONES DESTACADAS COMO TRADUCTORA

Obras bibliográficas

- “Sistemas de arena en verde para fundición”, curso virtual editado por Thors LLC, Ohio, Estados Unidos, 2014.
<https://www.thors.com/academy/castings/green-sand-systems>
- “Diccionario de Fundición”, versión para dispositivos móviles. Schiele & Schön, Berlín, Alemania, 2012. <https://itunes.apple.com/hu/app/foundry-dictionary/id603937337?mt=8>
- “Defectos y soluciones de piezas fundidas bajo presión” en formato CD Rom. Cámara de Industriales Fundidores de la Asociación de Industriales Metalúrgicos de la República Argentina, Buenos Aires, 2007.
- “Introducción a la Industria de Fundición de Metales”. American Foundry Society (AFS), Illinois, Estados Unidos, 2006.
<http://www.afsinc.net/pdfs/toc/te0801sp.pdf>

- “Diccionario Internacional de Fundición” en formato CD-Rom, Éditions Techniques des Industries de la Fonderie (ETIF), París, Francia, 2006. <https://www.amazon.fr/Dictionnaire-international-fonderie-eInternationales-Giessereiw%C3%B6rterbuch/dp/B001D3MKJM>
- “Atlas de micrografía cuantitativa de las aleaciones Al Si 7 Mg”. Éditions Techniques des Industries de la Fonderie (ETIF), París, Francia, 2006. <https://www.amazon.fr/Atlas-micrographie-quantitative-Al-Si7Mg/dp/2711902102>
- Guía y CD-Rom “For Export” de la Cámara de Comercio Exterior de Rafaela, Provincia de Santa Fe, versión al inglés, 1997.
- Revista “IMPISA (Industrias Metalúrgicas Pescarmona SA): Tecnología Argentina para el Mundo”, versión al inglés, Buenos Aires, 1987.
- “Introducción a la Resonancia Magnética Nuclear Biomédica”, incluida en el Index Translationum de la UNESCO, Editorial Anejo SRL, Buenos Aires, 1986. <https://librostodos.mercadoshops.com.ar/introduccion-la-resonancia-magnetica-nuclear-biomedica--25390xJM>
- Revista “Electrónica Gráfica”: traducción de artículos técnicos. Ediciones Emede SA, Buenos Aires, 1980.
- Revista “El Remolque”: traducción de artículos técnicos. Cámara Argentina de Fabricantes de Acoplados y Semirremolques de la Asociación de Industriales Metalúrgicos de la República Argentina, Buenos Aires, 1979.
- “Guía de la Fundición”: traducción de artículos técnicos. Cámara de Industriales Fundidores de la Asociación de Industriales Metalúrgicos de la República Argentina, Buenos Aires, 1977, 1979, 1984/1985, 1986 y 1990.
- Revista “El Fundidor”: traducción de artículos técnicos y redacción de los servicios del exterior. Cámara de Industriales Fundidores de la Asociación de Industriales Metalúrgicos de la República Argentina, Buenos Aires, 1976 a la fecha. Último número: <http://www.fundidores.org.ar/Contenido%20web/Revista%20el%20fundidor/Fundidor%20138.pdf>

Sitios web

Traducción al idioma extranjero de diversos sitios web, encomendada por diversas empresas argentinas tales como: SanCor Cooperativas Unidas Limitada, Frusso SA, Noal SA, Aberaldo Pongolini SRL, Rizotto y Pieragostini SRL, Grana Industria Publicitaria, Aceros Corona SRL, E. J. Muzzio, Nexo Aberturas, Topline Engineering Argentina SA y Unitec SA.

Patentes de invención

Traducción al español de 507 patentes de invención pertenecientes a 113 empresas de todo el mundo, encomendada por agencias de la propiedad industrial tales como Allende y Brea, Clarke, Modet y Cia Argentina SA y

Estudio Canulli, Buenos Aires, 1981-1985 (detalle a disposición).

ACTUACIONES DESTACADAS COMO INTÉRPRETE CONSECUTIVA

- Visita de una delegación de la Unión Internacional de Trabajadores de la Alimentación, Agrícolas, Hoteles, Restaurantes, Tabaco y Afines (Rel-UITA), organizada por el Sindicato Atilra: presentación del Ing. Gagliostro sobre la “Super Leche” en el INTA Rafaela, visita a tambo-escuela en Ataliva, visita a planta Sancor y Sindicato Atilra en Sunchales, marzo de 2010.
- Jura Internacional del Concurso de Quesos, organizada por InforCampo Exposiciones en Mercoláctea. San Francisco, Córdoba, 2008.
- Conferencia del Dr. Young Park, catedrático universitario de los Estados Unidos sobre “Beneficios de la leche de cabra y de sus productos en la nutrición y en el bienestar de los seres humanos”, organizada por el Consejo Federal de Inversiones y dictada en Mercoláctea. San Francisco, Córdoba, 2008.
- Discursos del Sr. Alfredo Curiotti, presidente de Williner SA, y del Lic. Daniel Costamagna, Secretario de Agricultura y Ganadería de la Provincia de Santa Fe, Ceremonia de Apertura de la Mercoláctea. Municipalidad de Rafaela, Santa Fe, 2007.
- Rondas de Negocios de la Mercoláctea, organizadas por el Eurocentro Al-Invest de la Bolsa de Comercio de Santa Fe. San Francisco, Córdoba, 2007.
- Misión Comercial de Importadores y Distribuidores de Autopartes, organizada por la Subsecretaría de Comercio Exterior de Santa Fe y el Programa Proargentina de la Subsecretaría de la Pequeña y Mediana Empresa de la Nación. Rafaela, Santa Fe, 2007.
- Discurso del Sr. Alfredo Curiotti, presidente de Williner SA, Ceremonia de Apertura de la Mercoláctea. Municipalidad de Rafaela, Santa Fe, 2006.
- Rondas de Negocios de la Mercoláctea, organizadas por el Eurocentro Al-Invest de la Bolsa de Comercio de Santa Fe. San Francisco, Córdoba, 2006.
- Rondas de Negocios de la Expo Rafaela, organizadas por la Sub-secretaría de Comercio Exterior del Ministerio de Producción del Gobierno de la Provincia de Santa Fe. Rafaela, Santa Fe, 2005.
- Intérprete en el Registro Civil de Rafaela, Santa Fe, para casamientos de extranjeros.
- Otras actuaciones: visitas a plantas, auditorías para certificación de normas de calidad y enlaces comerciales.

CARGOS DESEMPEÑADOS

- Vicepresidenta del Consejo Directivo del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1.^a circ.) (abril 2019 a la fecha).
<https://traductoresantafe.org.ar/autoridades>
- Vicepresidenta 2.^a del Tribunal de Conducta del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1.^a circ.) (abril 2017 a abril 2019).
- Miembro de la Comisión de Difusión y Relaciones Institucionales e Internacionales del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (marzo 2017 a la fecha). <http://www.traductores.org.ar/tematicas>
- Representante del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1.^a circ.) ante la Federación Internacional de Traductores (FIT) (diciembre de 2016 a la fecha). <http://www.fit-ift.org>
- Miembro de la Comisión de Relaciones Universitarias, Docencia e Investigación del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (mayo 2016 a la fecha). <http://www.traductores.org.ar/tematicas>
- Miembro de la Comisión Técnico-Científica del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (julio 2013 a la fecha).
<http://www.traductores.org.ar/tematicas>
- Representante del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe ante la Federación Argentina de Traductores (FAT) (abril 2013 a la fecha). Vocal titular de la Comisión Directiva (período 2017-2021) <http://www.fat.org.ar>
- Vocal del Consejo Directivo del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe. A cargo de las comisiones de Capacitación y Asuntos institucionales (abril 2013 a abril 2015).
- Centro de Idiomas y Computación, Rafaela, Santa Fe. Institución dedicada a la enseñanza de idiomas y computación y a servicios de traducción e interpretación. Representante de la Universidad Siglo XXI de Córdoba para la administración de exámenes a distancia. Propietaria y directora (1995-2005).
- Cámara de Industriales Fundidores de la Asociación de Industriales Metalúrgicos de la República Argentina. Traductora oficial independiente (1976 – a la fecha).
- Docencia:
 - ENET N° 23, Buenos Aires: profesora de inglés técnico (1978).
 - ENET N° 1, Rafaela, Santa Fe: profesora de inglés técnico (1993).
 - Escuela de Enseñanza Media N° 204, Rafaela, Santa Fe: profesora de inglés y francés (1993).

Registro: Nº II-02280-B (inglés) y II-02281 (francés) del Departamento Títulos, Certificados y Legalizaciones de la Subsecretaría de Educación del Ministerio de Educación de la Provincia de Santa Fe.

PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN, COMO ORADORA U ORGANIZADORA

- II Jornadas de Traducción del Comahue, organizadas por la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue, Gra. Roca, Río Negro, 11 y 12 de octubre de 2019. Oradora. Título de la ponencia: “Resignificación del aprendizaje de la traducción científico-técnica”.
<http://fadelweb.uncoma.edu.ar/index.php/jornadas/jornadas-para-traductores/60-ii-jornadas-de-traduccion-del-comahue>
- II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación Especializada, organizado por la Universidad César Vallejo, Lima, Perú, 10 y 11 de agosto de 2019. Oradora. Ponencias presentadas: "Especializarse en traducción científico-técnica: todo lo que hay que saber"; "La traducción científico-técnica: cómo resolver las dificultades que plantea".
<https://congresosucv.com/eventos/ii-congreso-internacional-traduccion-interpretacion-especializada>
- V Jornadas Internacionales de Traductología, organizadas por la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, 31 de julio y 1-2 de agosto de 2019. Oradora. Ponencia presentada: “La traducción científico-técnica: nuevas miradas que nos acercan más a su mejor ejercicio”.
<http://fl.unc.edu.ar/uploads/Programa%20completo.pdf>
- Charla "La traducción científico-técnica bajo la lupa", organizada por la Comisión de Área Temática Técnico-científica del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, 10 de mayo de 2019.
<http://www.traductores.org.ar/curso/375>
- II Congreso de Formación en Traducción e Interpretación, organizado por la Carrera de Traductor Público de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 22 a 24 de abril de 2019. Oradora. Títulos de las ponencias: “Cómo encarar profesionalmente la formación académica del traductor” y “Nuevas estrategias de formación de traductores especializados”. <http://www.derecho.uba.ar/institucional/deinteres/2019/ii-congreso-de-formacion-en-traduccion-e-interpretacion>
- III Congreso Internacional de Traducción e Interpretación, Panamá 2019, organizado por la Asociación Panameña de Traductores e Intérpretes, Hotel Intercontinental Miramar, Panamá, 29 y 30 de marzo de 2019. Oradora. Título de la ponencia: “Normas de calidad en traducción e interpretación: cómo nos ayudan a gerenciar nuestros propios proyectos”.
<https://apticiti2019.com/es>

- I Encuentro Nacional de Traductores Correctores, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, CABA, 27 de octubre de 2018. Oradora. Título de la ponencia: “Tipología de errores y modalidades de corrección de traducciones técnico-científicas”.
<http://www.traductores.org.ar/curso/263>

- Carrera de Traductor Público, Facultad de Derecho, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 26 de octubre de 2018. Oradora. Título de la charla: “La traducción científico-técnica hoy: cómo enseñarla, aprenderla y ejercerla eficazmente”. <http://www.derecho.uba.ar/institucional/deinteres/2018/la-traduccion-tecnico-cientifica-hoy-como-ensenarla-aprenderla-y-ejergerla-eficazmente>; <http://www.derecho.uba.ar/noticias/2018/la-traduccion-tecnico-cientifica-hoy-como-ensenarla-aprenderla-y-ejergerla-eficazmente>; <http://www.derecho.uba.ar/derechoaldia/notas/la-traduccion-tecnico-cientifica-hoy-como-ensenarla-aprenderla-y-ejergerla-eficazmente/+7334>

- IX Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores, organizadas por la FAT, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, 4 a 6 de octubre de 2018. Miembro del Comité científico. Organizadora. Oradora. Títulos de las ponencias: “Acuerdos entre traductor y cliente: ¿la clave para una comunicación eficaz?” y “Nuevos públicos y audiencias para la traducción científico-técnica”. <http://www.fat.org.ar/pdf/FAT-PROGRAMA-IX-JORNADAS-NACIONALES-4-al-6-de-octubre-de-2018.pdf>; <http://www.fat.org.ar/pdf/FAT-IX-Jornadas-Nacionales-Libro-de-resumenes-de-ponencias.pdf>

- Celebración del Día del Traductor en el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (primera circunscripción), Santa Fe, 29 de septiembre de 2018. Oradora. Título de la charla: “Normas de calidad: cómo brindar un servicio de traducción e interpretación eficaz”.
<https://traductoresantafe.org.ar/charla-y-almuerzo-dia-del-traductor-normas-de-calidad-como-brindar-un-servicio-de-traduccion-e-interpretacion-eficaz>

- Jornada de la Comisión de Área Temática Técnico-científica del CTPCBA: “Las piezas del engranaje”, organizada por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, CABA, 22 de septiembre de 2018. Organizadora. Oradora. Título de la ponencia: “Nociones y terminología multilingüe sobre metalurgia (fundición de metales)”.
<http://www.traductores.org.ar/curso/296>

- VII Jornadas Nacionales de Enseñanza de la Traducción y la Interpretación, organizadas por la Red de Formadores de Traductores e Intérpretes de Chile (FORTICH). Departamento de Lenguas de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Católica de Temuco, Temuco, Chile, 2 y 3 de agosto de 2018. Oradora. Título de la ponencia: “Enseñanza de la traducción científico-técnica en los traductorados de la Argentina y Chile”.
<https://uct.cl/eventos/4348>; <https://prensa.uct.cl/2018/08/vii-jornadas-nacionales-de-ensenanza-de-la-traduccion-y-la-interpretacion>

- IX Conferencia internacional, organizada por la Asociación Brasileira de Traductores e Intérpretes (ABRATES), Hotel Río Othon Palace, Río de Janeiro, Brasil, 15 a 17 de junio de 2018. Oradora. Título de la ponencia: “Gestión de calidad y normalización aplicadas a la traducción”.
<https://abrates.com.br/palestrantes/?lang=en>

- I Jornadas de tecnologías aplicadas a la enseñanza de la traducción e interpretación, organizadas por el Grupo de Didáctica de la interpretación y la traducción y tecnología, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, 10 a 12 de mayo de 2018. Oradora. Título de la ponencia: “Uso de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) en los planes de estudio de los traductorados, de la mano de la normalización”.
<http://www.lenguas.unc.edu.ar/uploads/PROGRAMA%20JORNADAS%20DITIC%20-%20MAYO%202018.pdf>

- Encuentro Nacional de Traducción 2017, organizado por The Conference Group, Hotel César Carman, Córdoba, septiembre de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Cómo crecer profesionalmente de la mano de las normas de calidad en traducción”.

- II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Uruguay, organizado por el Colegio de Traductores Públicos del Uruguay, Hotel Radisson, Montevideo, septiembre de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Cómo producir traducciones científico-técnicas funcionales y de calidad” (http://ctpu2017.elis.biz/admin/files/ctpu2017/CTPU2017_Libro.pdf, págs. 82-88). Título de la mesa redonda de FIT LatAm: “Presentación del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe”.

- I Congreso Internacional sobre Traducción, Interpretación y Cognición, Universidad del Aconcagua, Mendoza, septiembre de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Enseñanza de la traducción científico-técnica (TCT) en Argentina”. <https://infocongreso2017.wordpress.com/cronograma>

- XXI FIT Congress, organizado por la Federación Internacional de Traductores (FIT), Brisbane, Australia, agosto de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Quality assurance in translation: a must to attain our profession sustainability”. <http://fit2017.org/files/FINAL-CONGRESS-PROGRAM-ONLINE.pdf>

- IV Congreso de Traducción e Interpretación en Chile, organizado por el Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile, julio de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Nuevos horizontes en la incumbencia terminológica del traductor científico-técnico”. Título de la mesa redonda: “Cómo encarar profesionalmente la formación continua del traductor”.
<https://cotich.files.wordpress.com/2017/06/programa-iv-congreso.pdf>

- I Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, julio de 2017. Oradora. Título de

la ponencia: “Terminologías especializadas de la industria: cómo puede el traductor involucrarse”.

<https://drive.google.com/file/d/0B2vlpXGRo18IcEo0NW9WcGVLRfK/view>

- Jornada “Acercamiento a la traducción especializada científico-técnica”, organizada por la Comisión de área temática técnico-científica del Colegio de Traductores Público de la Ciudad de Buenos Aires, Buenos Aires, junio de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Especializarse en traducción técnico-científica: ¿por qué no?”
<http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/06762.pdf> o bien
(http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcba/pdf/R7488219799.pdf, págs. 34-35).
- IAPTI Fourth International Conference, Hotel Claridge, Buenos Aires, abril de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Quality management and standardization as applied to translation”.
<https://www.iapti.org/BAconference/silvia-bacco>
- II Congreso Internacional de Ciencia y Traducción, Universidad de Córdoba, España, abril de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Cómo adquiere el traductor científico-técnico el bagaje terminológico”.
<https://www.uco.es/cienciatraduccion/congreso/docs/Programa-Congreso-CyT-2017.pdf>
- VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de la Traducción e Interpretación. Universidad de Alcalá de Henares, España, marzo de 2017. Oradora. Título de la ponencia: “Gestión de calidad y normalización aplicadas a la traducción” (<http://aieti8.com/wp-content/uploads/2017/10/Actas-AIETI8-1.pdf>, págs. 39-45).
- A.C. Colegio Nacional de Licenciados en Traducción e Interpretación (CONALTI) de Venezuela, diciembre de 2016. Oradora por videoconferencia. Título de la ponencia: “Normas de gestión de calidad y terminología para traductores”.
- Primer Seminario Nacional sobre Traducción e Interpretación, Universidad Nacional de Costa Rica, organizado por la Asociación Costarricense de Traductores e Intérpretes Profesionales, septiembre de 2016. Oradora por videoconferencia. Título de la ponencia: “Aseguramiento de calidad en traducción”.
- VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Palais Rouge, Buenos Aires, abril de 2016. Oradora. Título de la ponencia: “La traducción técnica: problemas y soluciones”
(<http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07350.pdf>)
- VIII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT), organizadas por la FAT, Universidad Nacional de Córdoba, octubre de 2015. Miembro del Comité Científico. Organizadora. Oradora. Título de la ponencia

“El traductor auditor de calidad” (http://fat.org.ar/pdf/fat_pdf_6.pdf, págs. 49-58).

- Congreso Internacional de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores de Tucumán, San Miguel de Tucumán, junio de 2015. Oradora. Título de la ponencia “Especialización en traducción”.
- Colegio de Traductores de Tucumán. Título de la charla: “Formación continua en traducción”, Hotel Metropol, Tucumán, 9 agosto de 2014.
- Ciclo de capacitación 2014 del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1º circunscripción), Santa Fe. Cursos: “La corrección de estilo: claridad y precisión en los textos en español” dictado por Claudia Aguirre (junio de 2014) y “Tratamiento terminológico de demandas y sentencias y su registro en la estación de trabajo Terminus” que será dictado por Marta Baduy (agosto de 2014). Organizadora.
- Jornadas Santafesinas de Traducción 2013, organizadas por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1º circunscripción), Santa Fe, septiembre-octubre de 2013. Organizadora. Oradora. Título de las charlas “Formación continua en traducción” y “Especialización en traducción”.
- VII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT), organizadas por la FAT, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, abril de 2013. Oradora. Título de la ponencia “Formación continua del traductor/intérprete: cómo, cuándo, dónde y por qué” (http://fat.org.ar/pdf/fat_pdf_5.pdf, págs.7-43).
- I Congreso de Traducción e Interpretación en Uruguay, organizado por el Colegio de Traductores Públicos del Uruguay, Montevideo, septiembre de 2011. Oradora. Título de la ponencia “Cómo encarar y desarrollar un proyecto de traducción científico-técnica”.
- V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Hotel Panamericano, Buenos Aires, mayo de 2010. Oradora. Título de la ponencia “Traducir e interpretar lo técnico, sin ser un técnico” (<http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/04605.pdf>).
- II Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, abril de 1998. Examinadora de ponencias.

PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN, COMO ALUMNA

- II Jornadas de Traducción del Comahue, organizadas por la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue, Gra. Roca, Río Negro, 11 y 12 de octubre de 2019.
- II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación Especializada, organizado por la Universidad César Vallejo, Lima, Perú, 10 y 11 de agosto de 2019.
- V Jornadas Internacionales de Traductología, organizadas por la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, 31 de julio y 1-2 de agosto de 2019.
- II Congreso de Formación en Traducción e Interpretación, organizado por la Carrera de Traductor Público de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 22 a 24 de abril de 2019.
- III Congreso Internacional de Traducción e Interpretación, Panamá 2019, organizado por la Asociación Panameña de Traductores e Intérpretes, Hotel Intercontinental Miramar, Panamá, 29 y 30 de marzo de 2019.
- I Encuentro Nacional de Traductores Correctores, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, CABA, 27 de octubre de 2018.
- IX Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores, organizadas por la FAT, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, 4 a 6 de octubre de 2018.
- Jornada de la Comisión de Área Temática Técnico-científica del CTPCBA: “Las piezas del engranaje”, organizada por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, CABA, 22 de septiembre de 2018.
- VII Jornadas Nacionales de Enseñanza de la Traducción y la Interpretación, organizadas por la Red de Formadores de Traductores e Intérpretes de Chile (FORTICH). Departamento de Lenguas de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Católica de Temuco, Temuco, Chile, 2 y 3 de agosto de 2018.
- IX Conferencia internacional, organizada por la Asociación Brasileira de Traductores e Intérpretes (ABRATES), Hotel Río Othon Palace, Río de Janeiro, Brasil, 15 a 17 de junio de 2018.
- I Jornadas de tecnologías aplicadas a la enseñanza de la traducción e interpretación, organizadas por el Grupo de Didáctica de la interpretación y la traducción y tecnología, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, 10 a 12 de mayo de 2018.
- Encuentro Nacional de Traducción 2017, organizado por The Conference Group, Hotel César Carman, Córdoba, septiembre de 2017.

- II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Uruguay, organizado por el Colegio de Traductores Públicos del Uruguay, Hotel Radisson, Montevideo, septiembre de 2017.
- I Congreso Internacional sobre Traducción, Interpretación y Cognición, Universidad del Aconcagua, Mendoza, septiembre de 2017.
- XXI FIT Congress, organizado por al Federación Internacional de Traductores (FIT), Brisbane, Australia.
- IV Congreso de Traducción e Interpretación en Chile, organizado por el Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile, julio de 2017.
- I Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, julio de 2017.
- Jornada “Acercamiento a la traducción especializada científico-técnica”, organizada por la Comisión de área temática técnico-científica del Colegio de Traductores Público de la Ciudad de Buenos Aires, Buenos Aires, junio de 2017.
- IAPTI Fourth International Conference, Hotel Claridge, Buenos Aires, abril de 2017.
- II Congreso Internacional de Ciencia y Traducción, Universidad de Córdoba, España, abril de 2017.
- VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de la Traducción e Interpretación. Universidad de Alcalá de Henares, España, marzo de 2017.
- VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Palais Rouge, Buenos Aires, abril de 2016.
- VIII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT), organizadas por la FAT, Universidad Nacional de Córdoba, octubre de 2015.
- Congreso Internacional de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores de Tucumán, San Miguel de Tucumán, junio de 2015.
- Ciclo de capacitación 2014 del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1º circunscripción), Santa Fe. Cursos: “La corrección de estilo: claridad y precisión en los textos en español” dictado por Claudia Aguirre (junio de 2014) y “Tratamiento terminológico de demandas y sentencias y su registro en la estación de trabajo Terminus” que será dictado por Marta

Baduy (agosto de 2014).

- III Congreso de Traducción e Interpretación organizado por el Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile (COTICH), Santiago de Chile, Chile, 25-26 de abril de 2014.
- Jornadas Santafesinas de Traducción 2013, organizadas por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1º circunscripción), Santa Fe, septiembre-octubre de 2013. Se incluyeron los siguientes cursos: “El texto como objeto de estudio” dictado por Mirta Arrinda, “Introducción a SDL Trados Studio 2011” dictado por Damián Santilli y “Documentos académicos: problemas de traducción y soluciones” dictado por Marta Baduy.
- VII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT), organizadas por la FAT, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, abril de 2013.
- Primer Congreso de Traducción e Interpretación en Uruguay, organizado por el Colegio de Traductores Públicos del Uruguay, Montevideo, 8-10 de septiembre de 2011.
- Primera Convención Nacional de Traductores e Intérpretes “Español, tecnología y realidad profesional”, organizada por el Círculo de Traductores Públicos del Sur, el Círculo de Traductores Públicos de la Plata, el Círculo de Traductores Públicos e Intérpretes de la Zona Oeste y el Círculo de Traductores Públicos de la Zona Norte, San Isidro, Provincia de Buenos Aires, 27 y 28 de mayo de 2011.
 - Taller de “Estados financieros”, dictado por Fernanda Licciardi.
 - Taller de “Traducción audiovisual: inglés jurídico”, dictado por Sandra Ramacciotti.
 - Taller de “Dinámica del comercio internacional”, dictado por Andrea Viaggio.
- V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Hotel Panamericano, Buenos Aires, mayo de 2010.
- Primera Jornada de la Comisión de Artes Audiovisuales “Una oferta que no puedes rechazar”, organizada por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Buenos Aires, noviembre de 2009.
 - Charla sobre “Competencias y desafíos específicos de la traducción audiovisual” dictado por Julia Benseñor.
 - Charla sobre “Estrategias comunicativas del subtítulo: el paso de un discurso oral a uno escrito”, dictado por Sandra Ramacciotti.
 - Charla sobre “El doblaje, historia, evolución y retos de la actualidad”, dictado por Ricardo Alanis.
 - Charla sobre “La subtitulación del humor”, dictado por Gabriela Scandura.

- Tercera Conferencia sobre Traducción e Interpretación, organizada por Iros Maldonado, Hotel Holiday Inn, Córdoba, 16-18 de agosto de 2003.
- II Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, abril de 1998.
- Mesa Redonda “La Traducción en América Latina”, auspiciada por la Federación Internacional de Traductores (FIT) y organizada por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Universidad del Salvador, Buenos Aires, 1991.
- Segundas Jornadas Profesionales, organizadas por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 1990.

CURSOS DE PERFECCIONAMIENTO RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN, DICTADOS

Curso-taller “La traducción científico-técnica: desafíos y recomendaciones” (8 horas-reloj), dictado en los siguientes lugares:

- Universidad Nacional de Catamarca, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de Catamarca, octubre de 2016.
<http://www.labdeidiomas.com.ar/comunicacion/noticias/109-curso-taller-la-traduccion-cientifico-tecnica-desafios-y-recomendaciones>
- ATE, organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1.ª circ.), agosto de 2016.
<https://www.facebook.com/events/1246219255411310>

Curso-taller “La traducción científico-técnica: todo lo que hay que saber” (8 horas-reloj), dictado en los siguientes lugares:

- Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, agosto de 2016.
- Instituto Movilizador de Fondos Cooperativos, Rosario, organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (2.ª circ.), julio de 2016.
<http://traductoresrosario.org.ar/site/noticia.php?id=800>
- Universidad CAECE, Mar del Plata, Provincia de Buenos Aires, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Buenos Aires, regional Bahía Blanca, junio de 2016.

Curso-taller “Cómo traducir e interpretar lo técnico, sin ser un técnico” (12 horas-reloj), dictado en los siguientes lugares:

- Hotel Plaza del Bosque, organizado por el Instituto de Altos Estudios en Traducción (IAET), Lima, Perú, septiembre de 2014.
<http://www.iaetperu.org/files/52.pdf>
- Universidad Nacional de Cuyo, organizado por el Centro de Traducción e Interpretación, el Instituto de Lenguas y Culturas Extranjeras y la Secretaría de Extensión Universitaria, Mendoza, Provincia de Mendoza, marzo de 2014.
- Instituto Superior de Profesorado N° 8 “Alte. G. Brown”, organizado por el Traductorado Literario y Técnico-científico de Inglés, Santa Fe, Provincia de Santa Fe, septiembre de 2013.
- Club Español de Montevideo, organizado por el Colegio de Traductores Públicos del Uruguay, Montevideo, Uruguay, agosto de 2012.
<https://www.scoop.it/t/translation-world/p/2272498120/2012/07/30/como-traducir-e-interpretar-lo-tecnico-sin-ser-un-tecnico-general>
- Hotel Cintermex, organizado por la Asociación de Traductores e Intérpretes de Monterrey A.C., Monterrey, Nuevo León, México, abril de 2012.
- Centro Comercial de Santa Fe, organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, Santa Fe, Provincia de Santa Fe, septiembre de 2011.
- Universidad Nacional de Córdoba, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba, Córdoba, Provincia de Córdoba, agosto de 2011.
- Hotel Carlos V, organizado por el Colegio de Traductores de Tucumán, San Miguel de Tucumán, Provincia de Tucumán, julio de 2011.
<http://www.colegiodetraductores.com/thinking.html>
- Instituto San Bartolomé, organizado por Rosario Traducciones, Rosario, Provincia de Santa Fe, mayo de 2011.
- Universidad Nacional de Catamarca, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Catamarca, San Fernando del Valle de Catamarca, Provincia de Catamarca, abril de 2011.
- Universidad Nacional del Sur, organizado por el Círculo de Traductores Públicos del Sur, Bahía Blanca, Provincia de Buenos Aires, noviembre de 2010.

CURSOS DE PERFECCIONAMIENTO RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN, TOMADOS

- Seminario en línea “Estrategias de marketing digital para traductores: creación y posicionamiento de la marca personal”, dictado por Olga Jeczmyk, organizado por la Federación Internacional de Traductores, regional Latinoamérica (FIT LatAm), 22 de junio de 2019.
- 1° Curso online de SDL Trados Studio 2011-2009, dictado por Graciela Atencio, TransEconomy, Rosario, Provincia de Santa Fe, septiembre de 2012.
- Charla abierta “Y por casa ¿cómo hablamos?”, dictada por el profesor Esteban Giménez y organizada por la Escuela de la Plaza de Rafaela, Provincia de Santa Fe, 13 de junio de 2012.
- Curso sobre “Traducción para doblaje y subtítulo”, dictado por Daniel Yagolkowski, organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1° circunscripción), Instituto Superior del Profesorado N° 8 "Alte. Brown", Santa Fe, agosto de 2010.
- Seminario por la web sobre “Facebook y su uso profesional”, a cargo del Lic. Edgardo Lurig, organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1° circunscripción), mayo de 2010.
- Curso sobre “Introducción al subtítulo”, dictado por Gabriela Scandura, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, 2009.
- Curso Básico sobre Trados, dictado por Gisela Leal y organizado por el Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1° circunscripción), Universidad Tecnológica Nacional, Regional Santa Fe, 2008.
- Curso de traducción inglés-castellano y castellano-inglés, organizado por el Liceo Superior de Cultura Inglesa, dictado por Emilio Stevanovitch e Inés Pardal, Colegio Champagnat, Buenos Aires, 1978.
- Curso de traducción literaria e interpretación simultánea y consecutiva en cabina, organizado por la Alianza Francesa, sede central, Buenos Aires, 1977-1978.

PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON MIS CAMPOS DE ESPECIALIZACIÓN TRADUCTIVA, COMO ORADORA

- Ponencia “Technological innovation as a tool for industrial growth”, 71° Congreso Mundial de Fundición, organizado por la World Foundry Organization, Bilbao, España, 19-21 de mayo de 2014.
<http://www.71stwfc.com/documentos/71STWFC%20PROVISIONAL%20PAPERS%20TECHNICAL%20PROGRAMME.pdf>
- Ponencia “La innovación tecnológica como herramienta de crecimiento industrial”, 16° Congreso Latinoamericano de Fundición, San Pablo, Brasil, 15-18 octubre de 2013.

- Ponencia “El estado actual de la tecnología en materia de fundición”, V Congreso Latinoamericano de Fundición, Buenos Aires, noviembre de 2012.
- Ponencia “Information technology (IT) at the service of foundrymen and their working environment”, 70º Congreso Mundial de Fundición, organizado por la World Foundry Organization, Monterrey, México, 25-27 de abril de 2012. <http://toc.proceedings.com/16096webtoc.pdf>
- Ponencia “La tecnología informática puesta al servicio del fundidor y de su entorno”, IV Congreso Latinoamericano de Fundición, Buenos Aires, octubre de 2010.

PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON MIS CAMPOS DE ESPECIALIZACIÓN TRADUCTIVA, COMO ALUMNA

- 5º Congreso Internacional de Entidades de Comercio Exterior, organizado por la Cámara de Comercio Exterior de Rafaela, 29 y 30 de mayo de 2019.
- V Congreso Latinoamericano de Fundición, organizado por la Cámara de Industriales Fundidores de la República Argentina, Buenos Aires, noviembre de 2012.
- 70º Congreso Mundial de Fundición, organizado por la World Foundry Organization, Monterrey, México, abril de 2012.
- IV Congreso Latinoamericano de Fundición, organizado por la Cámara de Industriales Fundidores de la República Argentina, Buenos Aires, octubre de 2010.
- III Congreso Latinoamericano de Fundición, organizado por la Cámara de Industriales Fundidores de la República Argentina, Tandil, Provincia de Buenos Aires, noviembre de 2007.
- Seminario sobre “Las redes comerciales por Internet” en el marco del Programa de Capacitación para el Desarrollo Competitivo de Pymes, Secretaría de la Pequeña y Mediana Empresa, Ministerio de Economía, auspiciado por la Unión Industrial Argentina y Telefónica, Rafaela, 17-18 de noviembre de 2000.
- Conferencia “Marketing en el contexto de la realidad Europea” dictada por el Dr. Torbjörn Hoes (profesor de Marketing de la Universidad de Mabardalen, Suecia), UCES sede Rafaela, junio de 2000.
- Presentación de Tom Wise “Enfrentando los desafíos del futuro”, Tom Wise & Asociados, Rafaela, Santa Fe, diciembre de 1999.

- Seminario de marketing “¿Qué hacer mañana a la mañana? Principios fundamentales del desarrollo competitivo” dictado por el Dr. Alberto Levy de la Asociación de Dirigentes de Empresa de Santa Fe, Rafaela, noviembre de 1999.
- Curso Integral de Comercio Exterior, Curso sobre Estrategias de Marketing Internacional y Curso sobre Negociación de Operaciones Comerciales Internacionales, auspiciados por la Cámara de Comercio Exterior del Centro Comercial e Industrial del Departamento Castellanos de la Provincia de Santa Fe, Rafaela, 1994.
- Curso de orientación y perfeccionamiento en biología, física, geología, matemática, meteorología y química, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 1975.

PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS, COMO ORADORA U ORGANIZADORA

- “Curso de Inglés para Comercio Exterior” patrocinado por la Cámara de Comercio Exterior de Rafaela y dictado en el Centro de Idiomas y Computación, Rafaela, Santa Fe, septiembre a noviembre de 2005. Autora y docente.
- Charlas “Recursos en Internet para aprendizaje de idiomas”, “Pautas para tener en cuenta al enseñar redacción a niños y adultos”, “Cómo realizar proyectos en equipo para la práctica de idiomas”, “Aprender idiomas: las mejores técnicas de autoayuda”, Centro de Idiomas y Computación, Rafaela, Santa Fe, 1995-2005. Disertante.
- Cursos de idiomas (inglés, francés, portugués e italiano) para niños, adolescentes y adultos, de inglés para negocios, de español como lengua extranjera y de conversación en inglés con docentes nativos, y carrera de Secretariado trilingüe con reconocimiento oficial, todos asistidos por computadora, dictados en el Centro de Idiomas y Computación, Rafaela, Santa Fe, 1995-2005. Autora.

PARTICIPACIÓN EN EVENTOS DE CAPACITACIÓN RELACIONADOS CON LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS, COMO ALUMNA

- Curso on-line sobre “Blended learning”, dictado desde Londres por Christopher McCormick y patrocinado por EF International, 8 de diciembre de 2005.

- “Primer encuentro de profesores de inglés de negocios”, Universidad del Centro Educativo Latinoamericano, Rosario, Provincia de Santa Fe, 13 y 14 de mayo de 2005.
- Curso a distancia sobre “Sistema de Gestión de Calidad de los Servicios Educativos”, dictado por la profesora Marina Benitez, Net-learning, Buenos Aires, marzo de 2005.
- I Jornadas de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (actividad previa al III Congreso Internacional de la Lengua Española), Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Provincia de Santa Fe, 29 de octubre de 2004.
- Curso a distancia “Programa Básico de Capacitación para la Enseñanza del Español como Lengua Segunda y Extranjera”, Asociación Argentina de Docentes de Español, Buenos Aires, septiembre de 2004.
- Cursos sobre “Business Essentials and Fundamentals”, “Financial English for Teachers” y “New and Future Trends for Business”, dictados por Carlos Galizzi, Cultural Inglesa de Buenos Aires, Buenos Aires, 17-18 de septiembre de 2004.
- Noveno Congreso Nacional de Profesores y Estudiantes de Inglés, Buenos Aires, 25-26 de julio de 2003.
- Curso a distancia “Diseño y desarrollo de proyectos de e-learning y capacitación a distancia”, dictado por Susana Tralbaldo y Nancy Piriz, Net-learning, Buenos Aires, julio de 2003. Duración: seis semanas.
- Primer Conferencia Nacional para Directores de Estudios y Coordinadores de Inglés, organizado por ABS International, Hotel Elevage de Buenos Aires, 29-31 de agosto de 2002.
- Seminario para profesores sobre exámenes de inglés para niños de Cambridge (Cambridge Young Learners English Test), dictado por M. Eugenia Obrist en la UTN de San Francisco, Córdoba, 25 de agosto de 2001.
- Seminario de Marketing para Instituciones Educativas (Modalidad a distancia). The Conference Company, Buenos Aires. Diciembre de 2000.
- Expo-Estudiente, Hotel Hilton, Buenos Aires, octubre de 2000.
- Seminario de Capacitación Docente “Uso de material auténtico para el aprendizaje de la lectura y escritura en inglés. Nuevas tendencias para el desarrollo profesional de inglés”, dictado por Janice Oldroyd y Martha Dawley, Instituto Superior del Profesorado N° 2 “Joaquín V. González”, Rafaela, Provincia de Santa Fe, agosto de 1998.

- XXIV Congreso Anual de la Federación Argentina de Asociaciones de Profesores de Inglés, bajo el lema “Agregando nuevas dimensiones a la experiencia de la clase de idioma”, Catamarca, septiembre de 1997.
- Seminario “Determinación y evaluación”, dictado por la profesora Salaberri de España y auspiciado por Heineman, Santa Fe, agosto de 1997.
- Taller “Uniendo el aprendizaje a la tecnología: inglés y computación mano a mano”, auspiciado por el Centro Blas Pascal y la Editorial Plus Ultra, en el marco del Tercer Congreso de Informática Educativa del Litoral, Rosario, agosto 1997.
- Curso “Técnicas de soporte para los estudiantes de idiomas en entornos multimedia”, dictado por Clive Sutherland y auspiciado por librería Advice, Santa Fe, 1996.
- Curso “Utilización de la computadora en la enseñanza de un idioma extranjero”, dictado por Viviana Valenti de Ronco y auspiciado por Librería Stratford, Rosario, Provincia de Santa Fe, 1995.
- Taller sobre CALL (Aprendizaje de idiomas asistido por computadora), auspiciado por el Instituto Superior de Profesorado N° 8 Alnte. Brown, Santa Fe, 1995.
- Curso sobre “La enseñanza de vocabulario. Uso de canciones en el aula.”, dictado por Carlos López y auspiciado por librería Advice, Santa Fe, 1995.
- Seminario para profesores de idiomas extranjeros: Ley Federal de Educación, dictado por Efrain Davis, auspiciado por la Escuela de Enseñanza Media 428 Luisa Barreiro, Rafaela, Santa Fe, 1995.
- Curso “El lenguaje a través del inglés”, dictado por Colin Granger y Daniel Fernández y auspiciado por el Instituto Superior del Profesorado de Inglés y Francés “Estela Cervera”, Santa Fe, 1995.
- Curso para profesores de inglés “¿Podemos enseñar en forma comunicativa? ¿Qué es la gramática y cómo podemos enseñarla más eficazmente?”, dictado por Dave Allan y auspiciado por Librería Advice, Santa Fe, 1994.
- Curso de Enseñanza de francés asistida por computadora, dictado por Raquel Bentolila y auspiciado por la Escuela Nacional de Comercio “Mario Vecchioli” y la Alianza Francesa de Rafaela, 1994.
- Curso de Perfeccionamiento Docente para Profesores de Inglés sobre Lectura Comprensiva e Interpretación de Textos, dictado por María M. Calvo de De la Vega y auspiciado por el Ministerio de Educación y Cultura de la Provincia de Santa Fe y la Municipalidad de Rafaela, Rafaela, 1993.

- Seminario para Profesores de Inglés “Avances en la enseñanza de inglés como lengua extranjera”, dictado por la Prof. Edith C. de Consolandich y auspiciado la “Plaza School” de Rafaela, Santa Fe, 1993.

OTRAS ACTUACIONES

- Columnista en micro radial sobre idiomas en LT28 Radio Rafaela, junio de 2001.
- Expositora en la Feria de Las Colonias (FECOL 96), Esperanza, Provincia de Santa Fe, del 6-15 de septiembre de 1996.
- Expositora con stand propio en la 24^o Exposición Internacional de Ganadería, Agricultura, Industria y Comercio realizada en Rafaela, Provincia de Santa Fe, 14-19 de agosto de 1996.

PUBLICACIONES

- Ponencia: “Cómo adquiere el traductor científico-técnico el bagaje terminológico” (págs. 145 a 153) en “Traducción, interpretación y ciencia: textos, contextos y tendencias contemporáneas”. Editores: José María Castellano Martínez y Aurora Ruiz Mescua. Editorial Comares, Interlingua 000, Granada, España, 2018.
- Artículo “Enseñanza de las tecnologías aplicadas a la traducción en los traductores argentinos”, publicado en el sitio web del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires <http://www.traductores.org.ar/assets/pdf/static/comisiones/rel-universitarias/Ensenanza-de-las-tecnologias-Silvia-Bacco.pdf>
- Artículo “La Argentina necesita más traductores científico-técnicos”. Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 137, abril-junio de 2018. <http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07449.pdf> o bien (http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcba/pdf/R4223279489.pdf, págs. 12-17).
- Artículo “El Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Uruguay: cuando el perfeccionamiento y la camaradería se dan la mano”. Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 137, abril-junio de 2018. <http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07462.pdf> o bien (http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcba/pdf/R4223279489.pdf, págs. 32-33).
- Artículo “Repensar el proceso traductivo de la mano de la ciencia”. Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 136,

- enero-marzo de 2018. <http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07317.pdf> o bien (http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcbapdf/R7488219799.pdf, págs. 42-44).
- Artículo “Primera jornada de la Maestría en traducción e interpretación de la UBA: apostar a la formación permanente y de excelencia de los traductores”, publicado en el sitio web del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
http://www.traductores.org.ar/assets/pdf/static/comisiones/rel-universitarias/CTPCBA_rel-universitarias_Jornada-UBA.pdf
 - Artículo “El CTPCBA en el IV Congreso de Traducción e Interpretación 2017 en Chile”. Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 135, septiembre-noviembre de 2017.
<http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07260.pdf> o bien (http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcbapdf/R7488219799.pdf, págs. 64-65).
 - Artículo “FIT CONGRESS 2017: algo más que un congreso”. Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 135, septiembre-noviembre de 2017.
<http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07242.pdf> o bien (http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcbapdf/R7488219799.pdf, págs. 12-14).
 - Comentario sobre FIT World Congress 2017. Impresiones sobre el Congreso. Revista “In Touch” (AUSIT), volumen 25, número 3, primavera de 2017
(https://ausit.org/AUSIT/Documents/INTOUCH_NOVEBMER_2017_single_web.pdf, pág. 11).
 - Ponencia “Cómo producir traducciones científico-técnicas funcionales y de calidad”. II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Uruguay, organizado por el Colegio de Traductores Públicos del Uruguay, Hotel Radisson, Montevideo, septiembre de 2017
(http://ctpu2017.elis.biz/admin/files/ctpu2017/CTPU2017_Libro.pdf, págs. 82-88).
 - Artículo “El valor de asistir a congresos como parte de nuestra formación continua”. Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 134, junio-agosto de 2017
<http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07137.pdf>, o bien (http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcbapdf/R9989557892.pdf, págs. 43-45).
 - Ponencia “Gestión de calidad y normalización aplicadas a la traducción”. VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de la Traducción e Interpretación. Universidad de Alcalá de Henares, España, marzo de 2017 (<http://www.tradulex.com/varia/AIETI8.pdf>, págs. 39-45).

- Artículo “Especializarse en traducción científico-técnica: ¿por qué no?”. Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires N.º 131, septiembre-noviembre de 2016 <http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/06762.pdf>, o bien (http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcba/pdf/R4834283299.pdf, pág. 16).
- Ponencia “La traducción técnica: problemas y soluciones”. VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Palais Rouge, Buenos Aires, abril de 2016 (<http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07350.pdf>)
- Ponencia “El traductor auditor de calidad”. Ponencia presentada. VIII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT), organizadas por la FAT, Universidad Nacional de Córdoba, octubre de 2015 (http://fat.org.ar/pdf/fat_pdf_6.pdf, págs. 49-58).
- “Demography and economics of HIV/AIDS”. Trabajo final de la carrera de especialización en traducción científica y técnica. Universidad Nacional de Córdoba, diciembre de 2013 (<https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/1518>).
- Ponencia “Formación continua del traductor/intérprete: cómo, cuándo, dónde y por qué”. VII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT), organizadas por la FAT, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, abril de 2013 (http://fat.org.ar/pdf/fat_pdf_5.pdf, págs.7-43).
- Ponencia “Traducir e interpretar lo técnico, sin ser un técnico”. V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, organizado por el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Hotel Panamericano, Buenos Aires, mayo de 2010 (<http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/04605.pdf>)
- Artículo “Argentina realiza Expofun-Colfun 2012”. Revista Fundipress 44, Madrid, España, diciembre 2012. http://pedeca.es/wp-content/uploads/2012/12/FUNDIPRESS_44.pdf (págs. 26-27).
- Artículo: “Impresiones sobre el 70º Congreso Mundial de Fundición de la Organización Mundial de Fundición (WFO)”, publicado por Metalspain en la revista “Fundidores”, Madrid, España, junio de 2012. <https://www.yumpu.com/es/document/view/33145580/fundiciones-ferreas-y-no-ferreas-en-arena-metalspain/20> (págs. 16-18).
- Artículo “La fundición en Internet”, revista El Fundidor 127 a 130.
- Artículo “Expofun 07: Pabellón de instituciones científicas”, revista El Fundidor.
- Artículo “Pasando revista a Colfun y Expofun 07”, revista El Fundidor 124.

- Columna periodística en el diario “Castellanos” de Rafaela sobre informática, junio-julio de 2001.
- Columna periodística en el diario “La Opinión” de Rafaela titulada “El lenguaje: privilegio del hombre”, junio de 2001.
- Artículo “Internet: ¿Qué es y qué le ofrece al fundidor?”, Revista El Fundidor, diciembre de 1996.
- Artículo titulado “La enseñanza de idiomas se actualiza”, Revista de la Universidad Tecnológica Nacional, Regional Rafaela, Santa Fe, junio de 1996.
- Artículo titulado “Dando utilidad al diario La Opinión se ofrece un curso de idiomas”, diario La Opinión de Rafaela, diciembre de 1995.
- Artículo titulado “Traductor: una profesión”, Boletín del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (1º circunscripción), marzo de 1995.

ENTREVISTAS

- Entrevista radial en “Traductores, al aire” a cargo de Silvina Celle y Carlos Jacobo, sobre los Congresos recientes y futuros en materia de traducción. 25 de octubre de 2018. Disponible en https://ar.ivoox.com/es/traductores-al-aire-154-25-10-18-silvia-bacco-audios-mp3_rf_29661974_1.html?autoplay=true
- Entrevista radial en “Entredichos” a cargo de Carmen Olivetti sobre traducción técnica. Disponible en https://www.youtube.com/watch?v=RVX_ivpOpDA
- Entrevista radial en “En pantuflas” a cargo de Marina Ilari y Paola Medrano, sobre normas de calidad en traducción. 19 de julio de 2018 a las 14 horas. Estará disponible en <http://en-pantuflas.com/#episodios>
- Entrevista radial en “Traductores, al aire” a cargo de Silvina Celle y Carlos Jacobo, sobre la formación en traducción científico-técnica en los traductorados argentinos. 3 de mayo de 2018. Disponible próximamente.
- Entrevista radial en “Traductoras al aire” a cargo de Silvina Celle y Carlos Jacobo, sobre normas de calidad en traducción. 12 de octubre de 2017. Disponible en https://ar.ivoox.com/es/edicion-124-12-10-17-silvia-bacco-normalizacion-nacional-audios-mp3_rf_21794901_1.html?autoplay=true
- Entrevista por Natalia Wolinsky, integrante de la Comisión de Área Temática Técnico-Científica del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, titulada “La traducción técnica de la mano de dos especialistas”. Revista del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de

Buenos Aires N°. 135, septiembre-noviembre de 2017. Disponible en <http://www.bibliotecact.com.ar/PDF/07249.pdf> o bien http://www.traductores.org.ar/files/revista_ctpcba/pdf/R7488219799.pdf, págs. 34-35.

- Entrevista radial en “Traductoras al aire” a cargo de Silvina Celle y Carlos Jacobo, sobre mi participación en congresos de España. 4 de mayo de 2017. Disponible en https://ar.ivoox.com/es/edicion-111-04-05-17-silvia-bacco-audios-mp3_rf_19273338_1.html?autoplay=true
- Entrevista por Youtube en “¿TParece?” a cargo de Ricardo Naidich, sobre el ingreso al mercado laboral científico-técnico. 21 de abril de 2016. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=UtyDS6BkmW4>
- Entrevista radial en “Traductoras al aire” a cargo de Silvina Celle y Carlos Jacobo, sobre aseguramiento de calidad en traducción y la situación de la traducción científico-técnica en Argentina. 20 de abril de 2016. Disponible en https://ar.ivoox.com/es/edicion-81-20-04-16-silvia-bacco-traduccion-tecnico-cientifica-audios-mp3_rf_17220157_1.html?autoplay=true
- Entrevista a cargo del diario “La Opinión” de Rafaela, en ocasión de disertar en el V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, mayo de 2010.
- Entrevista televisiva a cargo del Lic. Julio Gayol, sobre la aplicación de la computadora en la enseñanza de idiomas, para el programa “Ventana 2000” que se emite por Rafaela Canal 2, marzo de 1996.
- Entrevista titulada “Servicios a empresas” a cargo de la Revista Cartel de Rafaela, julio de 1993.

OTRAS HABILIDADES

Idiomas:

Dominio completo de inglés, francés y castellano.
Conocimientos de portugués e italiano.

Computación:

Manejo de Microsoft Windows, paquete Office, Internet, memorias de traducción, programas de subtulado, redes sociales, etc.

VIAJES AL EXTERIOR

- Perú (Lima, agosto de 2019): dictado de ponencias en el II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación Especializada, Universidad César Vallejo.

- Panamá (Panamá, marzo de 2019): dictado de ponencia en el III Congreso Internacional de Traducción e Interpretación, Panamá 2019.
- Chile (Temuco, agosto de 2018): dictado de ponencia en las VII Jornadas Nacionales de Enseñanza de la Traducción y la Interpretación.
- Brasil (Río de Janeiro, junio de 2018): dictado de ponencia en la IX Conferencia Internacional de ABRATES.
- Uruguay (Montevideo, septiembre de 2017): dictado de ponencia y participación en mesa redonda en el II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Uruguay.
- Australia (Brisbane, agosto de 2017): dictado de ponencia en el Congreso de la Federación Internacional de Traductores.
- Chile (Santiago de Chile, julio de 2017): dictado de ponencia y participación en mesa redonda en el IV Congreso de Traducción e Interpretación.
- España y Portugal (marzo, abril de 2017): dictado de ponencias en el VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de la Traducción e Interpretación (Alcalá de Henares) y en el II Congreso Internacional de Ciencia y Traducción (Córdoba, Andalucía). Visita a la Universidad Politécnica de Valencia y a la Universidad de Valencia.
- Perú (Lima, septiembre de 2014): dictado de curso para traductores en el Instituto de Altos Estudios en Traducción.
- Chile (Santiago de Chile, abril de 2014): asistencia al III Congreso de Traducción e Interpretación.
- Uruguay (Montevideo, septiembre de 2011 y agosto de 2012): dictado de ponencia en el I Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en Uruguay y de curso para traductores en el Colegio de Traductores del Uruguay.
- México (Monterrey, abril de 2012): dictado de curso para traductores en Atimac y de ponencia en Congreso de Fundición.
- Italia y Suiza (marzo-abril 2006): viaje de placer.
- Estados Unidos, febrero de 1998.
 - Visita a la organización “Amity”, San Diego, California, con el objeto de firmar un acuerdo para la provisión de un profesor nativo de los Estados Unidos al Centro de Idiomas y Computación de Argentina, a los fines de reforzar aspectos conversacionales en dicho instituto, lo cual se concretó en mayo de 1999.
 - Visita a las escuelas internacionales de idiomas “Aspect”, ubicadas en Woodbury University, Burbank, California y en Whittier College, Whittier,

California, con el objetivo de comprobar el estado actual de la tecnología en materia de enseñanza de idiomas asistida por computadora (método CALL).

- Paraguay, Brasil y Uruguay, 1978: viaje de placer.

INTERESES

Historia de la inmigración en Argentina, genealogía y turismo.

PROYECTOS PRESENTADOS

- Proyecto de creación de carrera de Traductorado para una universidad nacional con asiento provincial, 2017.
- Proyecto para turismo idiomático presentado a la Comisión de Turismo de la Municipalidad de Rafaela, Provincia de Santa Fe, 2006.

PROYECTOS FUTUROS

Creación de nuevos cursos y charlas para traductores.
Seguimiento de una maestría.

REFERENCIAS

Académicas, institucionales y de clientes: a disposición.
